

LE CARACTÈRE 过 (GUÒ)

COURS EN DIRECT – SAISON 3



1) PASSER/TRAVERSER UN ESPACE

我在过马路 (wǒ zài guò mǎlù) Je suis en train de traverser la route

他过河 (tā guò hé) Il traverse la rivière

经过 (jīngguò) passer devant qq chose, par là

我每天经过这条路 (wǒ měitiān jīngguò zhè tiáo lù) Je passe par cette route tous les jours

过来人 (guòlǎirén) Une personne qui a déjà vécu qq chose (dans le sens expérimentée)

2) PASSER/TRAVERSER DU TEMPS

过日子 (guò rizi) Vivre sa vie (tranquille) au quotidien

你过得怎么样 (nǐ guò de zěnmeyàng) Prendre des nouvelles : Comment vas-tu ?

过一会儿 (guò yíhuìr) Dans un petit moment (faisons une petite pause...)

难过 (nánguò) Se sentir mal (vivre une période difficile, être triste,...)

3) PASSER/TRAVERSER UN EVENEMENT

过年 (guò nián) passer le Nouvel An (pour les vœux)

过年好 (guò nián hǎo) idem en mieux (le "bien" en +)

过生日 (guò shēng rì) pour "passer" un bon anniversaire

过圣诞节 (guò shèng dàn jié) pour "passer" un bon Noël

4) PASSER/DEPASSER

过时 (guòshí) dépassé dans le temps (démodé)

我的手机过时了 (wǒ de shǒujī guòshí le) Mon téléphone portable est dépassé ("du siècle dernier")

过期 (guòqī) date de péremption

这个牛奶过期了 (zhè ge niú nǎi guòqī le) (produit périmé) ce lait est périmé.

5) LE PLUS IMPORTANT A SAVOIR : PARLER D'UNE EXPERIENCE PASSÉE

Sujet + verbe d'action + 过 + complément

我去过中国 (wǒ qù guò zhōngguó) Je suis allé en Chine (au moins une fois !)

你吃过火锅吗? (nǐ chī guò huǒguō ma?) As-tu déjà mangé (au moins une fois) de la fondue chinoise ?

我没吃过 (wǒ méi chī guò) Je n'en ai jamais mangé.

我没吃 à ne pas utiliser car ce n'est pas le même sens : Je n'ai pas mangé (≠ Je n'en ai jamais mangé).

6) ATTENTION : DIFFERENCE ENTRE 过 ET 了

过 indique toujours une action passée qui a déjà eu lieu, au moins une fois, et elle est terminée.

了 indique une action en train de s'accomplir et/ou de se terminer (pas nécessairement au passé).

了 ne peut donc être utilisé avec la négation, l'action n'ayant pas eu lieu !

Les 2 particules se placent toujours **après le verbe** (aller 去) dans les exemples ci-dessous :

1. je suis déjà allé au moins une fois à Pékin (et sous-entendu, j'en suis revenu, c'est terminé !)

2. je suis allé à Peking (et j'y suis peut-être encore)

3. je ne suis pas allé à Péking (sans autre précision).

4. je ne suis jamais allé à Péking

1. 我去过北京 (wǒ qù guò běijīng)

2. 我去了北京 (wǒ qù le běijīng)

3. 我没去北京 (wǒ méi qù běijīng)

4. 我没去过北京 (wǒ méi qù guò běijīng)

Voir aussi dans les cours d'Alex sur ChinoisTips:

<https://chinoistips.com/le-passe-en-chinois-la-difference-entre-%e8%bf%87-et-%e4%ba%86/> (entre 过 et 了)

<https://formation.chinoistips.com/courses/take/live/lessons/27422770-le-passe-les-4-structures-a-connaître>

7) **ERREURS FREQUENTES** : pour dire la négation : "Je ne suis jamais allé en Chine"

我不去过中国 **Pas Bon** . Mauvaise particule de négation, utiliser 没 et non 不

我没去过中国 **PHRASE JUSTE** : "Je ne suis jamais allé en Chine"

我没过去中国 correct mais pas bon. Placer la particule **après** le verbe 过 et **non avant**.

我过不去中国 Pas le bon sens . Signifie que **quelque chose m'a empêché** d'y aller

8) **COMPLÉMENT VERBAL DE DIRECTION**

Idée principale : passer/déplacer

拿过来 (ná guò lái) → **apporter ici (vers moi)**. On peut aussi dire 过来 pour "Viens-là !"

拿过去 (ná guò qù) → **emmener là-bas**

9) **COMPLÉMENT VERBAL DE CAPACITE**

Idée principale : Ne pas pouvoir passer

拿不过来 (ná bu guò lái) → **impossible d'apporter ici**

拿不过去 (ná bu guò qù) → **impossible d'emmener là-bas**

10) **COMPLÉMENT VERBAL DE CAPACITE**

Idée principale : Ne pas réussir à surpasser/faire face

说不过他 (shuō bu guò tā) Je **ne peux pas** le battre à la discussion (verbalement)

打不过 (dǎ bu guò) Je **ne peux pas** le battre au combat (de boxe par ex)

吃不过他 (chī bu guò tā) Je **ne peux pas** le battre à la table. (je ne peux rivaliser avec lui)

RECAP – PARTICULE 过

Sens Principal = passer/traverser/dépasser

1- Espace → 过马路 (traverser la rue)

2- Temps → 过一会儿 (Passer un moment)

3- Événement → 过年 (Passer la nouvelle année)

4- Traduire **Déjà** ou **Jamais** :

→ 我去过北京 (Je suis **déjà allé** à Péking)

→ 我没去过北京 (Je ne suis **jamais allé** à Péking)

Attention à la faute de grammaire : 我没去了北京